

7

<p>PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE BESCHUTTE WERKPLAATSEN VAN HET WAALS GEWEST EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP PSC 327.03</p>	<p>SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES ENTREPRISES DE TRAVAIL ADAPTE DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE SCP 327.03</p>
<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 07 juli 2011 betreffende de eindejaarspremie in de beschutte werkplaatsen (Waals Gewest).</p>	<p>Convention collective de travail du 07 juillet 2011 relative à la prime de fin d'année dans les entreprises de travail adapté (région wallonne)</p>
<p><i>HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied</i></p>	<p>CHAPITRE I - Champ d'application</p>
<p>Artikel 1. Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de beschutte werkplaatsen die ressorteren onder het PSC 327.03, met uitzondering van de beschutte werkplaatsen die zich in de Duitstalige Gemeenschap bevinden.</p> <p>Onder "werknemers" wordt verstaan : alle mannelijke en vrouwelijke werknemers, zowel arbeiders als bedienden, validen als mindervaliden, ongeacht hun type arbeidsovereenkomst.</p>	<p>Article 1^{er} La présente convention s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises de travail adapté qui ressortissent à la SCP 327.03 , à l'exception des entreprises de travail adapté situées en Communauté germanophone.</p> <p>Par « travailleurs », on entend : tous les travailleurs masculins et féminins, ouvriers et employés, valides et moins valides, quel que soit le type de contrat de travail</p>
<p>HOOFDSTUK II- Voorwerp</p>	<p>CHAPITRE II – Objet</p>
<p>Artikel 2: Deze collectieve arbeidsovereenkomst bepaalt de basisregels van toepassing op de in artikel 1 bedoelde werkgevers en werknemers voor de toekenning van een eindejaarspremie</p>	<p>Article 2 La présente convention collective fixe les règles de bases applicables aux employeurs et aux travailleurs visés à l'article 1er concernant l'octroi d'une prime de fin d'année.</p>
<p>HOOFDSTUK III. Structuur van de eindejaarspremie</p>	<p>CHAPITRE III - Structure de la prime de fin d'année</p>
<p>Artikel 3 De eindejaarspremie bestaat uit een vast deel en een variabel deel.</p>	<p>Article 3 La prime de fin d'année est constituée d'une partie fixe et d'une partie variable.</p>
<p>Artikel 4 Het vaste deel bestaat uit een geïndexeerd bruto forfaitair bedrag, in toepassing van het tripartiete Kaderakkoord voor de Waalse privé non-profitsector 2010-2011 van 24 februari 2011.</p>	<p>Article 4. La partie fixe est constituée d'un montant forfaitaire brut indexé, en application de l'Accord cadre tripartite pour le secteur non-marchand privé wallon 2010-2011 du 24 février 2011.</p>
<p>Artikel 5 §1. Het variabele deel bestaat uit een percentage van het brutoloon dat aan de begunstigde is verschuldigd tijdens de referteperiode zoals bepaald in artikel 7. Het variabele deel omvat echter steeds een vast minimumbedrag waaronder men niet</p>	<p>Article 5. §1. La partie variable est constituée d'un pourcentage du salaire brut du au bénéficiaire dans la période de référence telle que définie à l'article 7. Toutefois, la partie variable comporte toujours un socle incompressible en-dessous duquel</p>

mag zakken om de betaling te waarborgen van een minimum variabel deel.	on ne peut descendre afin de garantir le paiement d'une partie variable minimum
§2. Het variabele deel wordt bepaald rekening houdend met het aantal gepresteerde en gelijkgestelde dagen (zoals bepaald in artikel 6 -2°-§3) binnen de beschutte werkplaats.	§2. La partie variable est établie en tenant compte du nombre de jours prestés et assimilés (tels que définis à l'article 6 -2°-§3) au sein de l'entreprise de travail adapté
HOOFDSTUK IV : Bedrag van de eindejaarspremie	CHAPITRE IV - Montant de la prime de fin d'année
Artikel 6 Het bedrag van de eindejaarspremie wordt berekend als volgt :	Article 6. Le montant de la prime de fin d'année est calculé comme suit :
1° Voor het vaste deel: §1: Vanaf 2010 en volgens de bepalingen die zijn vastgelegd in het tripartiete kaderakkoord voor de Waalse privé non-profitsector 2010-2011 van 24 februari 2011 wordt een geïndexeerd jaarlijks bruto forfaitair bedrag van 94,41€ (waarde oktober 2010) toegekend aan de werknemers.	1° Pour la partie fixe : §1. A partir de 2010, selon les dispositions prévues par l'accord cadre tripartite pour le secteur non marchand privé wallon 2010-2011 du 24 février 2011, un montant forfaitaire brut annuel indexé de 94,41€ (valeur octobre 2010) est octroyé aux travailleurs.
§2. Dit bedrag wordt berekend in verhouding tot de tijd en in functie van het arbeidsregime van de begunstigde in de onderneming tijdens de referteperiode waarvan sprake in artikel 7.	§2. Ce montant est calculé prorata temporis et en fonction du régime de travail du bénéficiaire dans l'entreprise dans la période de référence dont question à l'article 7.
2°. Voor het variabele deel : §1. Het bedrag van het variabele deel wordt berekend op basis van het brutoloon betreffende de gepresteerde en gelijkgestelde dagen van de begunstigde in de referteperiode waarvan sprake in artikel 7. Vanaf 2010 en de volgende jaren stemt het bedrag van het jaarlijkse variabele deel overeen met 3,20%. Dit bedrag wordt het variabele deel van de potentiële jaarlijkse premie van de begunstigde genoemd.	2° Pour la partie variable : §1. Le montant de la partie variable se calcule sur le salaire brut relatif aux journées prestées et assimilées du bénéficiaire dans la période de référence dont question à l'article 7. A partir de 2010 et suivant, le montant de la partie variable annuelle correspond à 3,20%. Ce montant est nommé partie variable de la prime annuelle potentielle du bénéficiaire.
§2. Het bedrag van het variabele deel van de eindejaarspremie mag geenszins lager zijn dan 1/3 van het variabele deel van de potentiële jaarlijkse premie van de begunstigde. Dit bedrag wordt het minimum basisbedrag genoemd.	§2. Le montant de la partie variable de la prime de fin d'année ne pourra en aucun cas être inférieur à 1/3 de la partie variable de la prime annuelle potentielle du bénéficiaire. Ce montant est nommé socle incompressible.
§3 ; De gelijkgestelde dagen zijn : - Professionele en syndicale opleidingsdagen - Vakbondsopdrachten - Compenserende rustdagen - "Klein verlet"	§3. Les journées assimilées sont : - Jours de formations professionnelles et syndicales - Jours de missions syndicales - Jours de repos compensatoires - Jours dits de « petit chômage »
§4. Voor de langdurig zieken geven alleen de eerste 6 opeenvolgende maanden ongeschiktheid recht op het minimum	§4. Pour les personnes malades de longue durée, seuls les 6 premiers mois d'incapacité consécutifs ouvrent le droit au socle

basisbedrag.	incompressible.
§5. Voor de berekening van het variabele deel van de potentiële jaarlijkse premie van de werknemers die hulp bij tewerkstelling krijgen, moet het totale inkomen (werkloosheidsuitkering + toelage die wordt betaald door de beschutte werkplaats) in beschouwing worden genomen.	§5. Pour le calcul de la partie variable de la prime annuelle potentielle des travailleurs bénéficiant d'aides à l'emploi, la totalité du revenu (indemnité de chômage + complément payé par l'entreprise de travail adapté) doit être pris en considération.
HOOFDSTUK V. Voorwaarden	CHAPITRE V – Modalités
Artikel 7 De referteperiode voor de toekenning van de eindejaarspremie is de periode die loopt van 1 december van het voorgaande jaar tot 30 november van het lopende jaar.	Article 7. La période de référence pour l'octroi de la prime de fin d'année est la période allant du 1 ^{er} décembre de l'année précédente au 30 novembre de l'année en cours.
Artikel 8. §1. De eindejaarspremie wordt ten laatste op 31 januari van het jaar dat volgt op het refertejaar gestort aan de werknemers	Article 8. §1. La prime de fin d'année est versée aux travailleurs au plus tard le 31 janvier de l'année qui suit la période de référence.
§2 : Bij wijze van overgang zal voor het jaar 2010 het vaste deel bedoeld in de artikelen 4 en 6-1°§1 en §2 aan de werknemers worden betaald in de loop van de maand november 2011.	§2. A titre transitoire, pour l'année 2010, la partie fixe visée aux articles 4 et 6-1°§1 et §2 sera liquidée aux travailleurs dans le courant du mois novembre 2011.
Artikel 9 Werknemers die wegens dwingende reden ontslagen werden of die niet voldoen tijdens de proefperiode, verliezen het recht op de eindejaarspremie.	Article 9. Les travailleurs licenciés pour faute grave ou qui ne satisfont pas à la période d'essai perdent le droit à la prime de fin d'année.
Artikel 10. §1. In de ondernemingen waar gunstiger regelingen in voege zijn, nemen de sociale partners op bedrijfsvlak de nodige maatregelen om de verhouding van onderhavige overeenkomst met het in het bedrijf toegekend voordeel te evalueren. Indien de sociale partners overeenkomen het als gunstiger beschouwde voordeel te behouden zal dat van toepassing zijn in de plaats van de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst en het voorwerp uitmaken van een ondernemings- collectieve arbeidsovereenkomst.	Article 10. §1. Dans les entreprises où des systèmes plus avantageux sont en usage, les partenaires sociaux prendront les dispositions nécessaires au niveau de l'entreprise pour évaluer la concordance du présent accord avec l'avantage octroyé en entreprise. Si les partenaires sociaux conviennent de maintenir un système considéré comme plus avantageux, ce dernier s'appliquera en lieu et place de la présente convention collective de travail et fera l'objet d'une convention collective de travail d'entreprise
§2 Er kunnen ondernemings- collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten worden die gunstigere voorwaarden vastleggen dan diegene die in deze collectieve	§2. Des conventions collectives de travail d'entreprise fixant d'autres modalités plus avantageuses que celles prévues dans la présente convention collective de travail

arbeidsovereenkomst worden bepaald.	peuvent être conclues.
<p>§3. De sociale partners komen overeen om bijzondere toepassingsvoorwaarden te onderzoeken voor de op basis van de criteria van het AWIPH als "bedrijven in moeilijkheden" erkende beschutte werkplaatsen</p> <p>Die voorwaarden dienen vastgelegd te worden in een ondernemings- collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>§3. Les partenaires sociaux conviennent d'examiner des conditions d'application spécifiques pour les entreprises de travail adapté reconnues « entreprises en difficulté » sur base des critères de l'AWIPH.</p> <p>Ces conditions doivent faire l'objet d'une convention collective de travail d'entreprise.</p>
<p>§4 Een exemplaar van de bedrijfs-CAO's die worden gesloten conform de bepalingen van de wet van 05 december 1968 betreffende de paritaire comités en de collectieve arbeidsovereenkomsten zal worden overhandigd aan de voorzitter van het PSC 327.03 en worden ingediend bij de griffie van de dienst collectieve arbeidsbetrekkingen van de FOD Werkgelegenheid.</p>	<p>§4. Un exemplaire des conventions collectives de travail d'entreprise conclues conformément aux dispositions de la Loi du 05 décembre 1968 relative aux commissions paritaires et aux conventions collectives de travail sera communiqué au président de la SCP 327.03 et déposé au greffe du service des relations collectives du travail du SPF Emploi.</p>
<p>Artikel 11. Het vaste deel van de eindejaarspremie is steeds verschuldigd aan de werknemers behalve wanneer dit specifiek is beschreven in artikel 9. De bepalingen in artikel 10 zijn niet van toepassing voor het vaste deel bedoeld in de artikelen 4 en 6-1° §1 en §2</p>	<p>Article 11. La partie fixe de la prime de fin d'année est toujours due aux travailleurs sauf mention spécifique décrite à l'article 9. Les dispositions reprises à l'article 10 ne sont pas applicables pour la partie fixe visée aux articles 4 et 6-1° §1 et §2.</p>
<p>HOOFDSTUK VI. Geldigheid en eindbepalingen</p>	<p>CHAPITRE VI – Validité et dispositions finales</p>
<p>Artikel 12 De partijen komen overeen de Waalse Regering in te lichten over de goede uitvoering van deze CAO.</p>	<p>Article 12 Les parties conviennent d'informer le Gouvernement wallon de la bonne exécution de la présente CCT.</p>
<p>Artikel 13 Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2010 en wordt gesloten voor onbepaalde duur. Ze vervangt vanaf heden de collectieve arbeidsovereenkomst van 22.09.2009 betreffende de eindejaarspremie in de beschutte werkplaatsen (Waals Gewest). Nr. indiening 95858)</p> <p>Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van 6 maanden</p> <p>De opzegging dient te worden betekend per aangetekende brief gericht tot de voorzitter van het PSC 327.03.</p>	<p>Article 13 La présente convention entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle remplace à cette date la convention collective de travail du 22.09.2009 relative à la prime de fin d'année dans les entreprises de travail adapté (Région wallonne) (N° enregistrement 95858)</p> <p>Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de 6 mois.</p> <p>La dénonciation doit être notifiée par lettre recommandée adressée au président de SCP 327.03</p>